LLLCENTRO CULTURALCCCCCE
ELLLLLLLLMIGUELMMMMIIIIIIGGGG
BEEEEESSSSDELIBESDDDDEEEE
CICLO D+ANTIGUA3
SALA DE CÁMARA · 20.00 H
SÁBADO 12 DICIEMBRE
DE 2015
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES
IL GIARDINO ARMONICO
GIOVANNI ANTONINI
DIRECTOR
ANNA PROHASKA
SOPRANO
.
Dido & Cleopatra

**CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES**

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604
www.auditoriomigueldelibes.com
www.facebook.com/auditoriomigueldelibes
www.twitter.com/AMDValladolid

**EDITA**
© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León
© De los textos: sus autores
© Anna Prohaska, fotografía de Harald Hoffmann/DG"
Anna Prohaska graba para Deutsche Grammophon Gesellschaft.
IGA conc© Francesco Ferla

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Imprenta MAAS
D. L.: VA 861-2015

Valladolid, España, 2015

LLL**CENTRO CULTURAL**CCCCCE
LLLLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGGGG
BEEEESSSS**DELIBES**DDDDEEE

IL GIARDINO ARMONICO
**Giovanni Antonini**, *dirección*

Stefano Barneschi*, Ayako Matsunaga,
Liana Mosca, Fabio Ravasi, *violines I*
Marco Bianchi*, Francesco Colletti, Carlo Lazzaroni,
Maria Cristina Vasi, *violines II*
Gianni De Rosa*, Alice Bisanti, *violas*
Paolo Beschi*, Elena Russo, *violonchelos*
Giancarlo De Frenza, *contrabajo*
Giovanni Antonini, *flauta*
Alberto Guerra, *fagot*
Michele Pasotti, *tiorba*
Riccardo Doni, *cembalo*

•

**Anna Prohaska,** *soprano*

**VALLADOLID**
DELIBES+ ANTIGUA 3
SÁBADO 12 DE DICIEMBRE DE 2015
20.00 H · SALA DE CÁMARA
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PROGRAMA

## HENRY PURCELL (1659-1695)

***Dido and Aeneas*** **[*Dido y Eneas* —ópera trágica en tres actos—]**

*Obertura*

## HENRY PURCELL

***Dido and Aeneas*** **[*Dido y Eneas* —ópera trágica en tres actos—]**

*"Ah! Belinda, I´m press´d with torment"* (aria de Dido)

## JOHANN CHRISTOPH GRAUPNER (1683-1760)

***Dido, Königin von Karthago*** **[*Dido, reina de Cartago* —*Singspiel* en tres actos—]**

*"Holdestes Lispeln der spielenden Fluthen"* (aria de Menalippe)

## ANTONIO SARTORIO (1630-1680)

***Giulio Cesare in Egitto*** **(*dramma per musica* en tres actos)**

*"Non voglio amar"* (aria de Cleopatra)

## MATTHEW LOCKE (1621-1677)

***The Tempest [La tempestad]*** **– Música incidental:**

*Galliard*

*Lilk*

*Curtain Tune*

## FRÀ DANIELE DA CASTROVILLARI (1613-1678)

***La Cleopatra*** **(*dramma per musica* en un prólogo y tres actos)**

*"A Dio regni, a Dio scettri"* (lamento de Cleopatra)

## ANTONIO SARTORIO

***Giulio Cesare in Egitto*** **(*dramma per musica* en tres actos)**

*"Quando voglio"* (aria de Cleopatra)

## HENRY PURCELL

***The Fairy Queen*** **[*La reina de las hadas* —*semiópera en cinco actos*—]**

*Chacona: Danza del chino y la china*

## JOHANN CHRISTOPH GRAUPNER

***Dido, Königin von Karthago*** **[*Dido, reina de Cartago* —*Singspiel* en tres actos—]**

*"Der Himmel ist von Donner... Infido Cupido"* (recitativo y aria de Dido)

*"Agitato da tempeste"* (aria de Dido)

–Pausa–

## GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685-1759)

***Concerto grosso en do menor,*** op. VI, n.º 8, HWV 326

*Allemande: Andante*
*Grave*
*Andante allegro*
*Adagio*
*Siciliana: Andante*
*Allegro*

## JOHANN ADOLF HASSE (1699-1783)

***Didone abbandonata*** [***Dido abandonada*** —ópera seria en tres actos—]

*"Già si desta la tempesta"* (aria de Dido)

## GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

***Giulio Cesare in Egitto*** (ópera en tres actos)

*"Se pietà..."* (aria de Cleopatra)

## DARIO CASTELLO (C. 1590-C. 1630)

***Sonata n.º XV en re a cuatro, para instrumentos de arco*** (de la colección ***Sonate concertate in stil moderno,*** Libro Segundo)

*Allegro-Adagio-Allegro-Adagio-Allegro*

## FRANCESCO CAVALLI (1602-1676)

***La Didone*** (***dramma per musica*** en un prólogo y tres actos)

*"Re de' Getuli altero"* (recitativo y aria de Dido)

## JOHANN ADOLF HASSE

***Marc´Antonio e Cleopatra*** (serenata en dos partes)

*"Morte col fiero aspetto"* (aria de Cleopatra)

## LUIGI ROSSI (c. 1598-1653)

***Passacaglia en la menor***

## HENRY PURCELL

***Dido and Aeneas*** [***Dido y Eneas*** —ópera trágica en tres actos—]

*"Oft She Visits this lov´d Mountain"* (segunda dama)

*"Thy hand, Belinda..."* (lamento de Dido)

# Dido & Cleopatra: serpientes y espadas

*Desde las soberbias torres*
*de la infelice Cartago,*
*llorosa miraba Dido*
*a su enemigo troyano.*

Romance anónimo.

De todos los enemigos de Roma, Cleopatra y Cartago fueron los más aborrecidos. También los más historiados, ilustrados, contados, cantados, relatados y versificados. Desde Quinto Horacio Flaco a Elizabeth Taylor, desde Shakespeare y Garcilaso a Pietro Metastasio, pasando por la ópera, el carnaval, la moda, e incluso por la cosmética si hacemos caso a Plutarco, todo lo colonizó Cleopatra VII Filópator, última reina de la dinastía de los Lágidas, Señora del Nilo.

Cuando el poeta Virgilio imaginó a Dido, reina de Cartago, acrisoló antiguos miedos: Dido se parece mucho a Cleopatra. Dos soberanas que gobiernan territorios que discuten a Roma la hegemonía del Mediterráneo y el trigo africano. Ambición contra ambición. Ambas optan por un suicido ritual antes de malversar su poder y persona. Poder, sí, y también pasión. Dos hechiceras que entretienen con su belleza y sus riquezas a los héroes que arriban a sus puertos, se llamen César, Marco Antonio o Eneas.

Como las sirenas, hacen olvidar a estos hombres llegados a sus playas quiénes son, de dónde vienen, hacia dónde van. Los desvían de sus vidas. Peor aún, se los apropian... Pequeñas desventajas del poder femenino que el orden romano no podía ignorar. La Dido de Virgilio debe así mismo inmolarse, morir, si no por una serpiente, por otro objeto fálico; una espada servirá. Es lógico. Si pensamos que *La Eneida* es un instrumento al ser-

vicio de las necesidades políticas y propagandísticas del emperador Augusto, patrono del poeta mantuano, entenderemos por qué Eneas, fundador de Roma, tenía que vencer, también en el amor, a la fundadora de Cartago. La misión del troyano era sagrada; ninguna reina, por más bella y entregada que fuera, podía descuidarlo. Y menos que ninguna la soberana de Cartago.

Y antes de la Dido de Virgilio, su modelo, Cleopatra y el exceso, la sensualidad, la libertad, lo exótico. Y, sin embargo, no es la figura de poder el personaje más frecuentado en los escenarios del Barroco. La majestad solo es un instrumento para realzar con un halo aún más luminoso la belleza de nuestras protagonistas, al tiempo que lo emocional, nunca su alcance político.

Dido y Cleopatra, reinas, enamoradas, intensas en el amor y en la pérdida del amor, eran roles forzosos para la escena musical. Tanta capacidad expresiva y dramática hacía inevitable que se convirtieran en personajes, y nada más amanecer la ópera como género la conquistan para ellas. Pero no solo sumaron sus magnéticas leyendas, tuvieron ayuda: Plutarco nos informa, en su semblanza de Cleopatra, de que uno de los mayores atractivos de tan avisada enemiga era su seductora voz. Las sirenas otra vez.

Todo este potencial se materializó en cientos de puestas en escena. Hablábamos arriba de Pietro Metastasio; pues bien, su texto sobre *Didone abbandonata* sirvió como libreto a más de setenta óperas, algunas bien representadas en este recital, como la compuesta con ese mismo título por Johann Adolf Hasse, que fue estrenada en 1742.

El recorrido propuesto en el programa que ahora escucharemos es un viaje a la representación de Dido y Cleopatra en el repertorio operístico de los siglos XVII y XVIII.

El tratamiento psicológico de los personajes y los perfiles musicales que los sostienen en estas espléndidas obras nos parecen justos: con frecuencia Dido y Cleopatra son retratadas en

páginas de gran virtuosismo y bravura, plenas de proezas vocales que evocan sus otras proezas, las de la conquista y el orgullo de lo conquistado, las de la determinación en la política y en el amor, desplegando su personalidad en frases de ambicioso vuelo, cuajadas de *fiorituri*, nerviosas y ágiles, que la soprano Anna Prohaska tendrá que asumir.

Pero no solo es la representación de su poder lo que escucharemos; la música también perfila sus miedos, la desesperación del abandono y, finalmente, la resolución de morir. Un ejemplo extraordinario es el lamento de *Dido and Eneas* de Henry Purcell, o la conmovedora súplica escrita en fa sostenido menor y en estilo silábico que Cleopatra, en un momento de desolación, destila en la segunda escena del acto II de la ópera *Giulio Cesare* de Händel, aquella titulada *Se pietà di me non senti,* acompañada solo por la cuerda.

De los dramas que esta noche visitaremos, el más antiguo es *Didone,* una ópera de Francesco Cavalli, sobre libreto de Giovanni Francesco Busenello que se estrenó en el Teatro San Cassiano de Venecia, en 1641. La ópera consta de un prólogo y tres actos, y es precisamente en el segundo acto cuando Dido, con una altiva y breve aria, rechaza, desdeñosa, las pretensiones de Hiarbas, rey de los gátulos.

Otra rareza que podremos disfrutar en este programa es el aria *A Dio regni*, escrita por Daniele de Castrovillari, una despedida plena de patetismo que se presentó en 1662 en el Teatro de San Angelo en Venecia, a partir de un libreto del Giacomo dal'Angelo redescubierto recientemente. Y no abandonamos Venecia, pues entre Cavalli y Händel está la ópera titulada *Giulio Cesare en Egitto,* un *drama per musica* compuesto por Antonio Sartorio sobre un libreto en tres actos de Giacomo Francesco Busanni. Se estrenó el 17 de diciembre de 1676 en el teatro San Salvador de Venecia, con un gran éxito. En esta caracterización escuchamos a una Cleopatra manipuladora y frívola, que hace

gala de su atractivo en *Quando voglio,* una mujer que un poco más adelante sopesa lúcidamente las ventajas y desventajas de ceder al amor en *Non voglio amar, o voglio amar per sempre.*

Y llegamos a un hito de la música dramática, el *Dido and Eneas* de Henry Purcell, ya mencionado. Purcell compuso su *Dido* sobre un libreto del poeta Nahum Tate. La obra, que data de 1688, se estrenó poco después en Londres, en la famosa escuela para señoritas de Josias Priest en Chelsea. El programa presenta tres números de esta obra escénica: la obertura, el aria de Belinda *Oft She visits* que culmina en una intervención instrumental espléndida, y dos arias de Dido, *Ah, Belinda, I am pressed*, y el hermoso y justamente apreciado lamento, el aria *When I am laid in earth*, que escenifica la muerte de la Reina de Cartago y que se ha convertido en una obra autónoma, autosuficiente y abrumadora en su absoluta belleza.

En el texto, Dido reclama que, cuando yazca en la tierra, la recuerden a ella y olviden sus errores y su triste destino *(Remember me, but forget my fate).* La melodía principal va acompañada por un *basso ostinato* descendente, que se hunde en las profundidades del pesar y la tristeza. El lamento se encuentra en modo menor, y todo este edificio se sustenta sobre una cuarta descendente que se "desliza" en nuestros oídos semitono a semitono. Este bajo de *passacaglia* ampliado por una cadencia se repite una y otra vez, intensificando el carácter doloroso y afligido de este monólogo mientras avanza inexorable hacia la muerte. Ya para terminar, destacaría dos *arie di bravura*, es decir, dos arias escritas para explotar la potencia y la tesitura del intérprete, ambas compuestas por Johann Adolph Hasse. La primera de ellas ha sido extraída de la arriba mencionada ópera que el autor compuso sobre el rentable libreto de Metastasio *(Didone abbandonata),* titulada *Giá si desta la tempesta,* y la justamente apreciada *Morte col fiero aspetto,* que forma parte de la cantata *Marco Antonio y Cleopatra,* compuesta en 1725 sobre un libreto

del empresario y poeta Francesco Ricciardi, para ser representada en salones privados. Es, por tanto, una obra de cámara para ser interpretada por solo dos cantantes y una pequeña orquesta. Los intérpretes que defendieron el estreno fueron Vittoria Tesi, contralto, para el papel de Marco Antonio, y el castrado Carlo Broschi, más conocido como Farinelli, como saben uno de los cantantes más virtuosos de su época, para el papel de Cleopatra. Qué ironía.

© Inés Mogollón

## IL GIARDINO ARMONICO
## GIOVANNI ANTONINI, director

Il Giardino Armonico, fundado en 1985 y dirigido por Giovanni Antonini, ha sido durante mucho tiempo uno de los *ensembles* con instrumentos de época más importantes, aglutinando músicos de algunas de las más destacadas instituciones musicales de Europa.

El repertorio del *ensemble* se focaliza principalmente en la música de los siglos XVII y XVIII. Dependiendo de las necesidades de cada programa, el grupo se conforma con entre 3 y 35 músicos.

Tras muchos años como grupo en exclusiva de Teldec Classics, consiguiendo importantes premios por sus grabaciones de obras de Vivaldi y otros compositores del siglo XVIII, desde 2008 tiene un acuerdo en exclusiva con DECCA/L'Oiseau-Lyre. Con este sello el *ensemble* ha publicado *Concerti Grossi* op. VI y la cantata *Il Pianto di Maria* de Händel, con la mezzosoprano Bernarda Fink.

En 2009 llevó a cabo una nueva cooperación con Cecilia Bartoli para el proyecto *Sacrificium*, que incluía el último disco de il Giardino Armonico con Decca (galardonado con un Disco de Platino en Francia y Bélgica en los primeros tres meses) y una larga gira por Europa.

Su CD de la ópera *Ottone in Villa* de Vivaldi, publicado por Naïve, consiguió el Diapason d'Or en enero de 2011.

*Alleluia*, el disco de Il Giardino Armonico con la soprano Julia Lezhneva, fue publicado por Decca en marzo de 2013 con la aclamación

unánime de público y crítica. Como resultado de su siguiente colaboración se presentará su segundo CD en invierno de 2015.

Il Giardino Armonico es un invitado habitual de festivales de todo el mundo, y actúa en las más importantes salas de concierto con gran éxito tanto por sus conciertos como sus producciones de ópera, como *Orfeo* de Monteverdi, *Agrippina* de Händel, *Il Trionfo del Tempo i del Disinganno* y *La Resurrezione*, *Ottone in Villa* de Vivaldi y, más recientemente, *Giulio Cesare* de Händel durante las últimas ediciones del Festival de Verano y de Pentecostés de Salzburgo.

El *ensemble* ha trabajado con destacados solistas, como Giuliano Carmignola, Christophe Coin, Katia y Marielle Labèque, Bernarda Fink, Viktoria Mullova, Giovanni Sollima y Cecilia Bartoli.

Sus proyectos actuales incluyen colaboraciones con la cellista Sol Gabetta, la violinista Isabelle Faust (con la grabación de los cinco conciertos de violín de Mozart), el cellista Giovanni Sollima y la soprano Anna Prohaska.

En noviembre de 2014 se publicó el primer CD del proyecto de las sinfonías completas de F. J. Haydn, titulado La Passione, y en mayo de 2015 se publicó el segundo, *Il Filosofo* (sello: Alpha-Outhere); todo dentro del proyecto "Haydn2032", para el que se ha creado la Fundación Haydn en Basilea.

En octubre de 2015 *La Passione* ganó el premio Echo Klassik y *Il Filosofo* es Choc de l'Annee de la revista *Classica*.

•

Nacido en Milán, Giovanni Antonini estudió en la Civica Scuola di Musica y el Centre de Musique Ancienne en Ginebra.

Es miembro fundador del ensemble barroco Il Giardino Armonico, que lidera desde 1989. Con este *ensemble* ha actuado como director y solista de flauta dulce y flauta travesera barroca en Europa, Estados Unidos, Canadá, Sudamérica, Australia, Japón y Malasia.

Ha actuado con artistas tan prestigiosos como Cecilia Bartoli, Isabelle Faust, Viktoria Mullova, Giuliano Carmignola, Giovanni Sollima, Sol Gabetta, Katia y Marielle Labèque y Kristian Bezuidenhout.

Los logros de Antonini lo han llevado a ser un demandado director invitado de importantes orquestas (es invitado habitual de la Filarmónica de Berlín, Concertgebouw, Tonhalle, Mozarteum, Orquesta Nacional de España, Gewandhaus y Orquesta de Cámara de Basilea).

Sus producciones de ópera han incluido *Le nozze di Figaro* de Mozart y *Alcina* de Händel en Teatro alla Scala de Milán; en la temporada 2013/14 dirigió *Alcina* de nuevo en la Ópera de Zúrich. En 2012 dirigió *Giulio Cesare* de Händel con Cecilia Bartoli en el Festival de Salzburgo, donde dirigió *Norma* de Bellini en 2013. En 2015 dirigirá de nuevo *Norma* en Salzburgo y Zúrich, y en 2016 volverá a Zúrich a dirigir *Le nozze di Figaro*.

Desde septiembre de 2013 Antonini es director artístico del Festival Wratislavia Cantans en Polonia.

Con il Giardino Armonico, Giovanni Antonini ha grabado numerosos CD de obras instrumentales de Vivaldi (incluidas *Las Cuatro Estaciones*), otros compositores italianos de los siglos XVII y XVIII, J. S. Bach *(Conciertos de Brandenburgo)*, Biber y Locke para Teldec. Con Naïve grabó la ópera *Ottone in Villa* de Vivaldi y en los últimos años ha estado grabando con il Giardino Armonico para Decca, con quien grabó en 2013 *Norma* de Bellini.

Con la Orquesta de Cámara de Basilea está grabando las sinfonías completas de Beethoven; las primeras ocho ya han sido publicadas.

Giovanni Antonini es director musical y artístico del prestigioso proyecto Haydn2032, cuyo propósito es grabar todas las sinfonías de J. F. Haydn, que serán interpretadas en algunas de las principales salas europeas. El primer disco, *La Passione,* fue publicado en noviembre de 2014 y el nuevo, *Il Filosofo,* ha sido publicado en mayo de 2015 por Alpha-Outhere.

## ANNA PROHASKA, soprano

Anna Prohaska hizo su debut en Komische Oper a los 17 años, en la Deutsche Staatsoper de Berlín a los 23 y Filarmónica de Berlín a los 24, y entre los premios que ha conseguido se incluye el Echo Klassik, Daphne Preis y Schneider-Schott-Preis. Anna es actualmente artista "Junge Wilde" en Konzerthaus Dortmund.

En el Festival de Salzburgo sus actuaciones han incluido la representación de Zerlina y Despina y conciertos con la Orquesta de Cleveland, Orquesta Sinfónica NHK y Filarmónica de Viena. En la Bayerische Staatsoper ha interpretado Blonde e Inanna (*Babylon)*, y en el Teatro alla Scala de Milán ha interpretado a Zerlina, un papel que repitió en la gira de la compañía en el Teatro Bolshói de Moscú. En Theater an der Wien ha interpretado a Marzelline *(Fidelio)* y Anne Trulove *(La carrera del libertino)*, y en la Royal Opera House de Londres a Constance *(Dialogues des Carmélites)*.

Prohaska es miembro del ensemble de la Deutsche Staatsoper Berlin, donde ha interpretado a Pamina, Anne Trulove, Susanna, Sophie, Blonde, Zerlina, Despina, Poppea (*Agrippina* de Händel), Oscar y Frasquita con directores como Daniel Barenboim, Sir Simon Rattle, Philippe Jordan, Ingo Metzmacher y René Jacobs.

Como especialista tanto en música moderna como antigua, el amplio repertorio de Anna incluye, entre otras, *Babylon* de Jörg Widmann, compuesta para ella y estrenada en la Bayerische

Staatsoper, *Samothrake* de Wolfgang Rihm, dedicada a ella y estrenada con la Gewandhaus de Leipzig, y *Mnemosyne* de Rihm, con Filarmónica de Berlín y Claudio Abbado. En música antigua Anna actúa regularmente con Nikolaus Harnoncourt, Academy of Ancient Music y Akademie für Alte Musik Berlin.

En concierto ha trabajado con la Filarmónica de Viena (Boulez), Filarmónica de Berlín (Rattle, Harding y Abbado), Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks (Jansons, Harding y Labadie), Orquesta Sinfónica de Londres (Rattle), Orquesta del Festival de Lucerna (Abbado), Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela (Abbado), Filarmónica de Los Ángeles (Dudamel) y Sinfónica de Boston (Von Dohnanyi). En recital ha actuado en Schwarzenberg, Salzburgo, Edimburgo, Lucerna, Berlín, Viena, Londres y Ámsterdam, con los pianistas Eric Schneider, Maurizio Pollini y Daniel Barenboim.

Entre las obras que ha grabado están el *Stabat Mater* de Pergolesi con Bernarda Fink para Harmonia Mundi, y dos lanzamientos en DVD con Accentus Music: *Suite de Lulú* de Berg, con la Joven Orquesta Simón Bolívar de Venezuela y Claudio Abbado, y el *Réquiem* de Mozart, con la Orquesta del Festival de Lucerna, también con Abbado. Su primer álbum en solitario, *Sirène,* salió al mercado en 2011, en Deutsche Grammophon. Su segundo álbum, *The Enchanted Forest,* fue publicado por Archiv y Anna lo presentó en Londres, Viena, Fráncfort, Berlín, Essen y Múnich. Su más reciente y exitoso álbum, *Behind the Lines,* fue publicado en 2014 coincidiendo con el 100.º aniversario del estallido de la Primera Guerra Mundial. Este programa se estrenó en Radialsystem Berlin y seguidamente Anna Prohaska realizó una gira europea con este programa (Londres, Berlín, Viena, Dortmund, Colonia y Múnich, y los festivales de Edimburgo y Salzburgo), que se centraba en las diversas perspectivas de las personas involucradas en la Gran Guerra.

TTTTTTUUUUUUURRRRRAAAAAALL
MMIIIIIIIGGGGGUUUUUUUUEEEEEEE
DDDDDEEEEELLLLLLLIIIIIIIIBBBE

CASTILLA Y LEÓN

V CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE SANTA TERESA DE JESÚS

WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES

WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID

LLLCENTRO CULTURAL CCCC
ELLLLLLLMIGUEL MMMMIIIIIIIGG
BEEEEESSSSDELIBES DDDDEE

Junta de Castilla y León